

ТОПОНИМИКА БАЛОЧНОЙ СИСТЕМЫ ВЕРХНЕЙ ХОРТИЦЫ.

Опубликовано: Власов О. Ю. Топоніміка балкової системи Верхньої Хортиці // Заповідна Хортиця. Матеріали V міжнародної науково-практичної конференції «Історія запорозького козацтва в пам'ятках та музейній практиці». – Запоріжжя, ПП В. І. Антіпов, 2011. – С. 189-194. Перевод с украинского – автора.

В засушливом климате Юга Украины балки на протяжении тысячелетий играли значительную хозяйственную роль, как источники питьевой воды и леса. Этим объясняется концентрация вдоль балок археологических и современных поселений, а также многочисленность местной балочной топонимики – содержательного источника к изучению истории Запорожского края. Предлагаемая статья посвящена забытой в наше время топонимике балочной системы малой реки Верхняя Хортица.

Бассейн реки Верхняя Хортица, правого притока Днепра, располагается в пределах Ленинского и Хортицкого административных районов города Запорожье, а также Долинского, Солнечного и Владимирского сельсоветов Запорожского района [1]. Верхняя Хортица имеет наиболее разветвленную балочную систему на территории областного центра. Балки, которые входят в эту систему, отличаются большими размерами, наличием в некоторых из них непересыхающих источников и значительных лесонасаждений. Вместе с тем, топонимика Верхней Хортицы сегодня остается почти неизвестной как широкой общественности, так и специалистам (что особенно заметно в сравнении с соседним островом Хортица). Примером такого положения может служить офисная карта города Запорожья — наиболее качественный на сегодня картографический материал широкого пользования подобной тематики. На этой карте обозначено 7 разных водотоков под одинаковым названием — «Верхняя Хортица» [19].

По мнению автора такая ситуация объясняется идеологическими причинами. Исследователи Я. П. Новицкий и Д. И. Яворницкий, на рубеже XIX-XX вв. занимавшиеся изучением этнографии Запорожского края, в первую очередь фиксировали топонимы, связанные с запорожским казачеством. Однако, на тот момент только наиболее значительные элементы Верхнехортицкой балочной системы сохранили старые названия казацкой эпохи. Остальные, небольшие балки, уже носили немецко-язычные названия, данные им колонистами-меннонитами, жившими здесь с конца XVIII в. Поэтому эти топонимы были обойдены вниманием исследователей. Первая половина-середина XX в. характеризовалась господством в государственной идеологии и общественном сознании германофобских настроений, что

сделало изучение немецко-язычной топонимики неактуальным и даже «вредным».

Социальные катаклизмы XX в. (культурная революция, коллективизация, массовые репрессии, голод, войны) привели к разрушению традиционной культуры украинского села. Вследствие взрывоподобной урбанизации и развития современных средств массовой информации топонимика, как часть традиционного фольклора, утратила актуальность для денационализованного населения Юга Украины и Запорожья в частности. Поэтому множество старых географических названий, связанных с меннонитами, после изгнания последних было забыто, а новые так и не появились.

Впервые гидроним «Хортица» упоминается в Летописце Русском под 1224 (6732) г. в связи с походом русско-половецких войск перед битвой на Калке: «...И вошли они в реку Днепр, и провели челны вверх до порогов, и стали около речки Хортицы, на броне близ Потолчев». [11, с. 379]. Ю. П. Князьков связывает эту речку именно с Верхней Хортицей [9, с. 194]. Автор не склонен разделять точку зрения уважаемого исследователя, поскольку никакого брода через Днепр вблизи устья Верхней Хортицы не известно. В то же время, такой брод был южнее – напротив устья Средней Хортицы, о чем упоминает, например, Я.П. Новицкий [16, с. 42-43].

Первым упоминанием трех речек под названием «Хортица» являются свидетельства из дневника дипломата Священной Римской Империи Эриха Лясоты, датированные 1594 г.: «Около этого острова (Хртицы – ред.) текут к Днепру с русской стороны (с правой стороны – ред.) три небольшие речки, все называются Хортицами, и отсюда оба острова (Хортица и Малая Хортица – ред.) получили название» [13, с. 222-277].

Первым источником, в котором речка Верхняя Хортица упоминается отдельно, является московская Книга Большому Чертежу 1627 г.: «А ниже Суры 40 верст, впала (в Днепр – ред.) речка Хортица, а ниже Хортицы остров Хортица [8, с. 102]. Вероятно, та же речка (точнее – балка) упомянута в Росписи речек 1697 г.: «22-я балка Хортица» [18, с. 580]. В Истории о казаках запорожских Семена Мышецкого эта речка названа Хортицей Сухой: «Речка Хортица Сухая, расстоянием от Малышевца 8 верст; течение имеет из степи к Днепру 20 верст» [14].

Первым картографическим материалом, где течение Верхней Хртицы показано более-менее детально, является «Карта границ Польши...» итальянца Дж. А. Ричи-Занони, увидевшая свет в 1772 г., и отображающая ситуацию 1767-68 гг. На ней видим правый приток Днепра напротив северной части о. Хортицы. Приток образуется слиянием двух водотоков, идущих параллельно друг другу с северо-востока на юго-запад. Правый водоток назван «Wolnoy R.» – вероятно, ошибочно поставлено название более северной балки Вольной, не обозначенной на карте. Название левого возможно прочитать, как «Chortusy R.» (к сожалению, начало надписи не

читается). Перед впадением в Днепр данный приток раздваивается, образуя дельтообразный треугольник, вероятно, соответствующий так называемой Малой Хортице. Южнее, Південніше, на правобережжі р. Хортиці позначений малий населений пункт Хортиця (Chortyca) [7].

Более подробное, точное и всеобъемлющее картографирование Нижнего Поднепровья связано с уничтожением Запорожской Сечи в 1775 г., последующей раздачей бывших земель Войска Запорожского в ранговые дачи и поселением здесь колонистов-меннонитов.

Меннониты – протестантская церковь, возникшая в Нидерландах в XVI в. [3, с. 3-11]. На момент переселения в Украину разговорным языком меннонитов был нижненемецкий диалект плаутдич (plattdeutsch), а литературным и богослужебным языком – литературный немецкий. На этом основании меннонитов у нас ошибочно называли «немцами» – не только в быту, но и в официальных документах [3, с. 18-20]. В 1789 г. На р. Верхняя Хортица по приглашению российского правительства прибыли первые 34 меннонитских семьи из городов Данциг и Мариенвердер (Западная Пруссия). Ими была основана колония Хортица (Chortitza). В следующем году южнее колонии Хортица еще 20 семей меннонитов основали колонию Розенталь (Rosentahl; в переводе – «Розовая долина»). При переселении в составе Екатеринославского уезда Екатеринославской губернии был образован Хортицкий менонитский округ, после 1871 г. Ставшая Хортицкой волостью [15; 3, с. 43].

Ситуацию, сложившуюся после переселения меннонитов на р. Верхняя Хортица, показывает план Генерального межевания Екатеринославского уезда Екатеринославской губернии конца XVIII в. (не датирован, снят между 1790 и 1802 гг. включительно) [4]. На плане детально изображена разветвленная балочная система речки. Основная артерия, р. Хортица («р. Хортица»), имеет дугообразное направление и впадает в Старый Днепр напротив о. Канцеровского, сегодня чаще называемого островом Байды (на плане не назван). Поименованы также четыре правых притока Верхней Хортицы: б. Березнеговатая («ов. Березнеговатой»), имеющая направление север-юг; б. Кайдацкая («ов. Койдацкой»), имеющий направление запад-восток; б. Канцеровская («ов. Кацорской»), имеющий направление юго-запад-северо-восток; б. Косарева («ов. Косаревъ»), имеющий направление юг-север. Населенные пункты имеют статус слобод («Слоб. Хортицкое» и «Слоб. Розенталь»).

На трехверстовой военно-топографической карте сер. XIX в. поименованы первые из трех вышеназванных балок: «ов. Березнеговатой», «ов. Кайдацкой», «ов. Канцеровской», являющиеся основными в системе Верхней Хортицы [23]. Я. П. Новицкий объясняет их названия так: «У самой колонии Хортицы устьями сходятся три глубокие балки – справа Канцеровская, о которой мы уже говорили выше, названная по имени Канциры, средняя Кайдацкая, по которой когда-то шла дорога из Сечи в Кайдацкую паланку, и

третья слева – Берестовая (так в тексте – ред.), поросшая берестняком». В русском тексте Я. П. Новицкого название последней переведена с украинского языка [17, с. 182].

Что касается происхождения названия балки Канцерская, существует еще одна версия, связанная с «фактически канцлером России» князем Г. А. Потемкиным, которому в 1780-е гг. принадлежали эти земли [9, с. 194]. Вариант названия «Канцлерка» зафиксирован в журнале путешествия Екатерины II в Крым в 1787 г.: «После обеда, минув балку Канцлерку, в слободе Хортицах, принадлежащей тайному советнику и камергеру Черткову, был ночлег» [6, с. 277]. Но, следует заметить, что Г. А. Потемкин никогда не носил титула канцлера [12, с. 728-730]. Кроме того, сомнения относительно упомянутой версии вызывает наличие топонима Канцерка (балка, правый приток Днепра ниже Будиловского порога) на плане 1780 г. [21]. По мнению автора, скорее всего, в этом случае присутствует обычное искажение непонятного названия. Подобных примеров немало: в Атласе реки Днепра 1784 года о. Хортицкий (Хортица) назван «Хитрицкой» [2, с. 91], академик А. Х. Лерберг остров Гавиный (в переводе с украинского – «Вороний» – ред.) называет «Гавенной» [10, с. 276]. Нет сомнений, что название балки Канцерка происходит от прозвища запорожца Канциры-Гурченко, который по свидетельству информаторов Я. П. Новицкого жил в этой местности перед появлением здесь меннонитов. Около 1795 г. он переселился на левую сторону Днепра в с. Вознесенку [17, с. 181-182]. На Запорожских землях насчитывается огромное количество примеров отантропонимичных топонимов, связанных с казаками-сиднями II пол. XVIII в.

На протяжении XIX в. многочисленные балки Верхнехортицкой системы получили немецкоязычные менонитские названия. Документом, фиксирующим менонитский пласт топонимики указанного региона, является План дачи колонии Хортицы 1867 г. Этот уникальный документ – наиболее качественный известный сегодня картографический материал, детально отображающий топографию и топонимику земель Хортицкого менонитского округа XIX в., землевладения и сельскохозяйственные угодья отдельных колоний [20].

Название речки Верхняя Хортица на плане отсутствует. За менонитскими названиями балок во всех случаях следует слово «лехть» (балка).

Куте лехть – балка, правый приток Верхней Хортицы. Современные истоки в 1,3 км на юго-восток от с. Днипрельстан Запорожского района, направление – юг-север, длина ок. 5 км, устье в районе начала современной ул. Узбекистанской Ленинского р-на г. Запорожья. На трехверстовой карте эта балка названа «ов. Березнеговатой».

Воды лехть – балка, правый приток Верхней Хортицы. Современные истоки в 1,8 км на северо-запад от начала Днепрпетровской трассы,

направление – север-юг-юго-запад, длина ок. 3,6 км, устье в районе конца ул. Давидова Ленинского р-на г. Запорожья.

Ильке лехть – балка, правый приток Воды лехт. Истоки спланированы при строительстве завода Армалит, направление северо-восток-юго-запад, сохранившаяся длина ок. 0,65 км, устье в районе дома по ул. Зестафонская 9-А Ленинского р-на г. Запорожья.

Название балки Кайдацкой на плане отсутствует.

Шлей лехть – балка, один из истоков Кайдацкой. Современные истоки в 0,7 км на север от с. Высокогорное Запорожского р-на, направление – юго-восток-северо-запад, длина ок. 2,4 км, устье в 1,3 км на запад от конца современных улиц Ковпака и Водяной Ленинского р-на г. Запорожья.

Вольвсь лехть – балка, один из истоков Кайдацкой. Современные истоки в 1,7 км на северо-восток от с. Высокогорное Запорожского р-на, направление юг-север, длина ок. 0,96 км до соединения с балкой Шлей лехть.

Носивца лехть – балка, левый приток Кайдацкой. Современные истоки в 1,2 км на северо-запад от начала Днепропетровской трассы, направление – север-юг, длина ок. 3,3 км, устье в 1,4 км на запад от конца современных улиц Ковпака и Водяной Ленинского р-на г. Запорожья.

Название балки Канцеровской на плане отсутствует.

Боромь лехть – балка, левый приток Канцеровской. Современные истоки в 1 км к востоку от с. Канцеровка Запорожского р-на, направление – северо-запад-юго-восток, длина ок. 0,5 км, устье в 1,5 км на юго-восток от с. Канцеровка.

Нчека (Ильчека?) лехть – балка, правый приток Канцеровской. Современные истоки в 1,7 км к юго-востоку от с. Канцеровка, направление – юго-запад-северо-восток, длина ок. 1,4 км, устье в 1,7 км к востоку от с. Канцеровка.

Каолькъ лехть – балка, правый приток Канцеровской. Современные истоки в 1,54 км к западу от начала Никопольской трассы, направление – юг-север, длина ок. 0,76 км, устье в 1,7 км на северо-запад от начала Никопольской трассы.

Кетель лехть – балка, левый приток Канцеровской. Современные истоки в 0,3 км на юг от с. Высокогорное Запорожского р-на, направление – северо-запад-юго-восток, длина ок. 2,6 км, устье в 1,55 км к северо-западу от начала Никопольской трассы.

Гитрейде лехть – балка, правый приток Канцеровской. Современные истоки в 0,5 км к юго-западу от начала Никопольской трассы, направление юг-север, длина ок. 1,4 км, устье в 0,7 км к юго-западу от конца ул. Подгорной Ленинского р-на г. Запорожья.

Клеець (?) лехть – балка, левый приток Канцеровской. Современные истоки в 0,7 км к западу от начала ул. Сурикова Ленинского р-на г. Запорожья, направление – северо-запад-юго-восток, длина ок. 1,9 км, устье в 0,5 км к западу от конца ул. Подгорной.

Гольть лехть – балка, правый приток Верхней Хортицы. Современные истоки по ул. Калнышевского и Дорошенко Хортицкого р-на г. Запорожья, направление – запад-восток, длина ок. 2 км, устье в 1,3 км на запад от Старого Днепра.

Кегель Шеинь лехть – балка, правый приток Верхней Хортицы. Современные истоки по ул. Курузова и Маршала Судца Хортицкого р-на г. Запорожья, направление – юго-запад-северо-восток, длина ок. 1,8 км, устье в 0,6 км на запад от Старого Днепра.

Гольть лехть – балка, правый приток Старого Днепра. Современные истоки в районе конца проспекта Советского Хортицкого р-на г. Запорожье, направление – юг-север, длина ок. 0,8 км, устье напротив южной оконечности о. Канцеровский (Байды).

Картографическим документом, дополняющим сведения Плана дачи колонии Хортицы и фиксирующим изменения в топонимике Верхней Хортицы в первой трети XX в., является «Схема-план території міста Запоріжжя та околиць залюднених пунктів...» («Схема-план территории города Запорожья и окрестных населенных пунктов...») 1929 г. [22].

Название р. Верхняя Хортица на схеме отсутствует.

Балка Безіменна – правый приток Старого Днепра. Является старым речисцем Верхней Хортицы. Начало в районе слияния трех основных балок системы Верхней Хортицы – Березнеговатой, Кайдацкой и Канцеровской, в 2 км к западу от Старого Днепра, направление – юго-запад-северо-восток, длина ок. 2,3 км, устье в 0,9 км к юго-западу от автомобильного моста через Старый Днепр, в районе пристани гранитного карьера.

Балка Чортова – левый приток балки Безіменна. Современные истоки в районе пересечения ул. Кремлевской и Трегубова Ленинского р-на г. Запорожья, направление – север-юг, длина ок. 0,6 км, устье в районе дома № 79б по ул. Андросова Ленинского р-на г. Запорожья.

Балка Придніпровська – левый приток балки Безіменна. Современные истоки в районе пересечения ул. Кремлевской и Ивановской Ленинского р-на г. Запорожья, направление – северо-запад-юго-восток, длина ок. 0,75 км, устье в 0,5 км к северу от пристани гранитного карьера.

Балка Хуторська – Куте лехть на рассмотренном выше Плате дачи колонии Хортицы.

Балка Мелен-Лехт – левый приток балки Хуторська. Современные истоки в районе начала улицы Ватутина Ленинского р-на г. Запорожья, направление – северо-восток-юго-запад, длина ок. 2,7 км, устье в районе конца ул. Давидова Ленинского р-на г. Запорожья.

Балка Воде-Лехт – Воды лехть на Плате дачи колонии Хортицы.

Балка Малишовка – верхнее течение балки Воде-Лехт до впадения в нее с правой стороны небольшой безымянной балки и до пересечения со Второй Екатерининской железной дорогой.

Балка Лукашова – Ільке лехть на Плате дачи колонии Хортицы.

Балка Терновська – ов. Кайдацкой на трехверстовой военно-топографической карте или балка Кайдацкая по Я. П. Новицкому.

Балка Водяна – Носивца лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Шлей-Лехт – Шлей лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Ней-Лехт – левый приток балки Шлей-Лехт. Современные истоки в 1,5 км к северу от с. Высокогорное Запорожского р-на, направление – запад-восток, длина ок. 1,4 км, устье в 1,3 км к западу от конца современных улиц Ковпака и Водяной Ленинского р-на г. Запорожья.

Балка Канцеровка – правый приток р. Верхняя Хортица. Современные истоки около юго-восточной околицы с. Канцеровка Запорожского р-на, направление – юго-запад-северо-восток, длина ок. 6 км, устье восточнее пересечения улиц Лесная и Истомина Ленинского р-на г. Запорожья.

Балка Кат-Лейхт – Кетель лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Клеец-Лехт – Клеец лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Ічек – Нчека (Ильчека?) лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Хлібна – Гитрейде лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Щавельна – правый приток Старого Днепра, по которой, собственно, протекает р. Верхняя Хортица. Начало в районе слияния трех основных балок системы Верхней Хортицы – Березнеговатой, Кайдацкой и Канцеровской, в 2 км на запад от Старого Днепра, направление – северо-запад-юго-восток, длина ок. 2,3 км, устье напротив о. Канцеровского (Байды).

Балка Гат-Лейхт – Гольть лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Тигель-Шейн – Кегель Шеинь лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Балка Ново-Слободська – правый приток Щавельной. Современные истоки в районе пересечения ул. Заднепровская и Новгородская Хортицкого р-на г. Запорожья, направление – юг-север, длина ок. 1,9 км, устье в 0,6 км к западу от Старого Днепра.

Балка Чортова – Гольть лехть на Плана дачи колонии Хортицы.

Как видим, в первой трети XX в. появляется больше украиноязычных топонимов. Последнее – следствие увеличения процента украинцев в населении меннонитских колоний в этот период. Украинцы постепенно ассимилировали меннонитскую топонимику, о чем свидетельствуют названия балок с приставкой «Лехт» (балка), написанной через дефис с большой буквы (при чем перед названием стоит украинское слово «балка»).

Источником по топонимике нижнего течения Верхней Хортицы на заключительном этапе существования меннонитских колоний является рукописная схема «Der Dnjepr bei Chortitza und Rosentahl» («Днепр около Хортицы и Розенталя») [5]. На этой недатированной схеме показана плотина Днепрогэса (Staudamm), то есть документ отображает ситуацию после 1932 г.

Flüsschen Chortitza (речка Хортица) – протекает с северо-запада на юго-восток.

Altes Dnjepr Bett (русло (речище) Старого Днепра) – долина, по которой протекает речка Хортица; соответствует балкам Безіменна и Щавельна на рассмотренной выше Схеме-плане территории города Запорожья.

Qwellen bach (Von Kolonies Garten) (Родниковый ручей (текущий – ред.) из садов колонии) – правый приток Верхней Хортицы; соответствует ручью балки Канцеровской на Схеме-плане территории города Запорожья.

Kohlen Brennerei (Угольный Завод) – Гольтх лехт на Плане дачи колонии Хортицы и балка Гат-Лейхт на Схеме-плане территории города Запорожья.

Holzthal (Лесная Долина) – Кегель Шеинь лехт на Плане дачи колонии Хортицы и балка Тигель-Шейн на Схеме-плане территории города Запорожья.

Ziegelscheunental (Долина Кирпичных Сараев?) – балка Новослободська на Схеме-плане территории города Запорожья.

«**Wirwe**» (Вырва) – урочище при впадении р. Верхняя Хортица в Старый Днепр. По свидетельствам информаторов Я. П. Новицкого, урочище Вырва и одноименное речище, отделяющее от материка о. Канцеровский, образовалось размывом песчаных дюн во время сильного паводка, произошедшего «лет за 15 перед Очаковской (1788-89 гг. – ред.)» [17, с. 180].

Zarskaja Pristanj (Царская Пристань) – урочище на берегу Старого Днепра, в устье Хортицкого речища, в 0,9 км к юго-западу от современного автомобильного моста через Старый Днепр, в районе пристани гранитного карьера. Там, по преданию, зафиксированному Я. П. Новицким, в 1787 г. «приставала» флотилия Екатерины II после прохождения днепровских порогов. После этого, в 1790 г., на этом же берегу Днепра был склад или пристань «царского леса», сплавленного по Днепру для строительства 8-и колоний Хортицкого меннонитского округа [17, с. 183].

Shweinskopf (Свиная Голова) – урочище, близкая по форме к треугольнику возвышенность, окруженная с запада Старым Днепром, с северо-запада – Верхнехортицким речищем, с юго-запада – течением р. Верхняя Хортица. По свидетельствам информаторов Я. П. Новицкого, в устье р. Верхняя Хортица еще во II пол. XVIII в. был кроме большого Хортицкого острова, другой, поменьше, называемый сначала урочищем «Хортицкий Степок», а позднее – Shweinskopf. На нем, по рассказам казаков, было до 400-500 десятин земли. Хортицкий Степок с песчаными дюнами когда-то омывался речищем и назывался островом Мало-Хортицким. Он был полностью окружен водой в годы особенно значительных паводков [17, с. 180-181].

Grosse Felsen (большие кручи) – крутые склоны на берегу Старого Днепра на северо-востоке урочища Shweinskopf.

Affenkopf (Голова Обезьяны) – скала над Старым Днепром, в 1 км южнее Царской Пристани, на востоке урочища Shweinskopf.

Grosse Quelle «Sprints» (большой родник «Быстрый») – источник на юго-западном склоне урочища Shweinskopf, в долине Верхней Хортицы.

Kleine Quelle (маленький родник) – источник на юго-восточном склоне урочища Shweinskopf, в долине Верхней Хортицы, на юго-запад от Grosse Quelle «Sprints».

Сравнение только что рассмотренного документа с почти синхронной «Схемой-планом территории города Запорожье...» свидетельствует об одновременном существовании в районе Верхней Хортицы в первой трети XX ст. двух слоев топонимики – немецко- и украиноязычного: для некоторых топографических объектов фиксируются два разных названия – меннонитское и украинское. Подробный лингвистический анализ немецкоязычных топонимов из приведенных в этой статье картографических источников – тема отдельного исследования. Автор, не являющийся специалистом в данной отрасли, надеется на внимание к этому вопросу со стороны филологов.

Балки в пределах города Запорожье, невзирая на огромную антропогенную нагрузку на них, сегодня имеют большое санитарное, природоохранное, рекреационное и эстетическое значение для областного центра. При этом отсутствие соответствующей номенклатуры, конечно, порождает определенные неудобства. Их устранению могло бы поспособствовать «возвращение» на карты старых названий, поднятие этой проблемы в комиссии по топонимике Запорожского горсовета и ее освещение в средствах массовой информации. Этим также будет отдана дань уважения меннонитам – народу, внесшему в свое время огромный вклад в развитие Юга Украины.

Список використаних джерел та літератури

1. Административно-физическая карта Запорожской области. Масштаб 1:200000. – Запорожье, ЧП ГИС центр «Градостроитель», 2004.
2. Атласъ реки Днепра, сочиненной съ окуратной описи 1784-го году по имянному ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указу, отъ вершины ея внизъ по теченіе до впаденія въ лиманъ съ присоединеніемъ онаго до Чернаго моря.
3. Браунъ П. Я. Кто такие меннониты. Краткий исторический очеркъ. – Гальбштадтъ, «Радуга», 1915. – 77 с.
4. Генеральнаго плана Екатеринославскаго уѣзда часть III. – Масштабъ въ Англійскомъ дюймъ 1000 сажень. – Свидетельствоваль Старшій Землемѣръ Титулярный Совѣтникъ Соколовъ. С подлиннаго атласа копироваль помощникъ Виктор Рудольфскій.

5. Der Dnjepr bei Chortitza und Rosentahl. Gezeichnet von N. J. Kroeker. Код доступу: <http://chortiza.heimat.eu/Kart/Ka001.htm>.
6. Журналь Высочайшему Ея Императорскаго Величества путешествію изъ С. Петербурга въ Кіевъ, изъ Кіева, черезъ Кременчугъ в Херсонъ и Старый Крымъ, а оттуда черезъ Полтаву въ С. Петербургъ, продолжавшемся 1789 года Генваря съ 2 дня Іюля по 12 число. // Записки Одесскаго Общества Исторіи и Древностей, Томъ третій. – Одесса, въ городской типографіи, 1853. – С. 273-288.
7. [Karta granic Polski, zacząwszy od Bałty, aż do rzeki Sina-Woda, zawierająca słobody Kozakow, Humańskich; y Zaporohowskich; stępy Tatarow Oczakowskich, Bessarabskich, y Nogayskich, z ich ordami, tak ie w roku M.DCC.LXVII. Han-Krymski poosadzał \[Kartenmaterial\] : znayduie się tu ieszcze, dalsze wyciągnienie Bógu, y Dniestru; Dnieper także od porohow, aż do wpadnienia w Morze Czarne.](#) – Код доступу: <http://www.zb.unibe.ch/maps/ryhiner/sammlung/index.php>.
8. Книга Большому Чертежу или Древняя карта Российскаго государства, поновленная в Разряде и списанная в книгу 1627 года. Издание второе. – Санкт-Петербург. В типографіи Императорской Российской Академии. 1838. 261 с.
9. Князьков Ю. П. Запорізька область. Історико-географічний і топонімічний словник. Випуск І (Василівський, Вільнян-ський, Гуляйпільський, Запорізький, Новомиколаївський райони. – Запоріжжя, «Тандем-У», 2004. – 340 с.
10. Лербергъ А. Х. Описание Днѣпровскихъ низовій и пороговъ, служащее къ объясненію древнѣйшихъ извѣстій объ оныхъ. // Исслѣдованія, служащія къ объясненію древней русской исторіи, А.Х. Лерберга. – Санктпетербург, въ типографіи депертамента народнаго просвѣщенія, 1819. – С. 263-320.
11. Літопис Руський. – Київ, «Либідь», 1989. – 592 с.
12. Ловягинъ А. М. Потѣмкинъ (кн. Григорій Александровичъ). // Энциклопедическій словарь. Ф. А. Брокгаузъ и А. И. Ефронъ. Томъ XXIV а. – С.-Петербургъ, Типо-литографія И.А. Ефрона, 1898. – С. 728-730.
13. Лясота Еріх зі Стеблова. Щоденник // Запорозька старовина. – Київ-Запоріжжя: НДІ козацтва Запорізьке відділення, 2003. – С. 222-277.
14. Мышецкий Семен. Исторія о казакахъ запорожскихъ, какъ оныя издревле зачалися, и откуда свое происхожденіе имѣють, и въ какомъ состояніи нынѣ находятца, сочиненная отъ инженерной команды. – Одесса, въ городской типографіи, 1852.
15. Немцы России. Населенные пункты и места поселения. Энциклопедический словарь. Составитель В. Ф. Дизендорф. Редакционный совет: В. А. Ауман, В. Ф. Баумгертнер, В. Бретт, Н. Ф. Бугай, Н. А. Варденбург, Ю. А. Петров, В. Г. Чеботарева, А. И. Эрлих. – Москва, «ЭРН», 2006. Сторінки не пронумеровані.

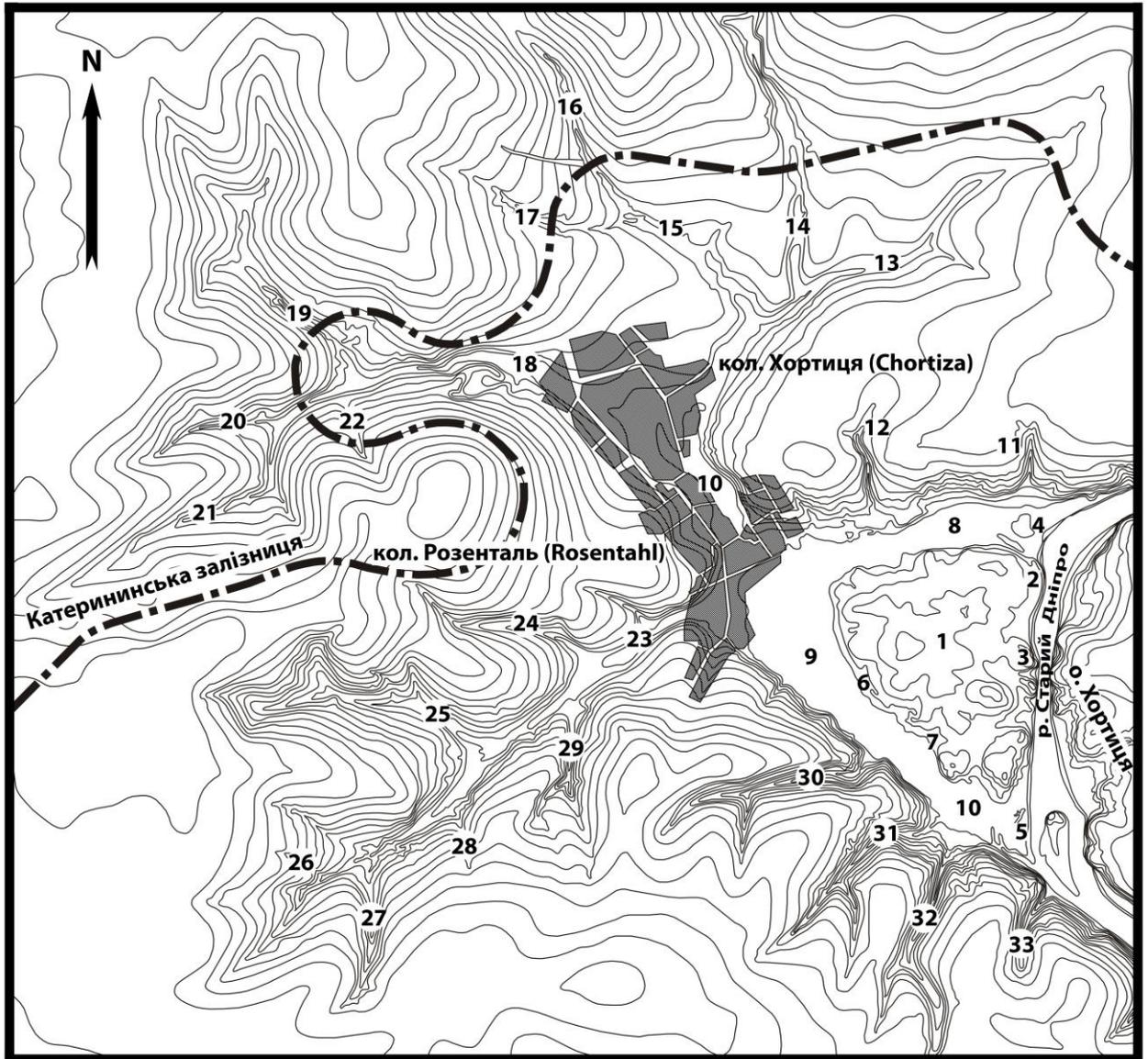
16. Новицкий Я. Остров Хортица на Днепре, его природа, история, древности. – Запори́жжя, РА «Тандем-У», 1997. – 88 с.
17. Новицкий Я. П. С берегов Днепра (очерки Запорожья). Путевые записки и исследования. // Яків Новицький. Твори. – Запори́жжя, А А Тандем, 2007. – Т. 1. – С. 48-183.
18. Описаніє рьки Днѣпра отъ м. Переволочнаго до Чернаго моря. // Записки Одесскаго Общества Исторіи и Древностей, Томъ третій. – Одесса, въ городской типографіи, 1853. – С. 571-580.
19. Офисная карта города Запорожье. Масштаб 1:13000. – Запорожье, ЧП ГИС центр «Градостроитель», 2010.
20. Планъ дачи колоніи Хортицы лит. Е съ колоніями А. Кронсвейде, Б. Нейгорсть, В. Нейендорфъ, Г. Нейенбургъ, Д. Ейнлаге, З. Шенгорсть, И. Островъ-Хортицы, І. Розенталь, К. Розенгардъ, Л. Кронсталь, М. Остервикъ, О. Шенебергъ, П. Блюменгартъ, Р. Бурвальд, С. Нижнія Хортицы, Н и Ж государственныхъ окружныхъ овчарень владения меннонистовъ Екатеринославской Губерніи и Уѣзда, Хортицкаго меннонитскаго округа. Съемки, произведенной въ 1867 году. Масштабъ въ англійскомъ дюймъ 200 сажень. – ДАЗО ф. 264 (Катеринославський повітовий землемір), спр. 92.
21. Планъ рьки Днѣпра съ раздѣленіемъ острововъ значищихся подъ красками деревьянною къ Новороссійской а свѣтлозеленою къ Азовской Губерніи. Сочинень февралѣ дня 1780 года. Оригиналъ подписалъ Примеръ Маіоръ и Землемъръ Егоръ Араповъ, съ коего копировалъ штата льснаго Землемъръ Титулярный Совѣтникъ Иванъ Мартосъ. // Эварницкий Д.И. Планы части реки Днепра 1779 и 1780 гг. – Екатеринославъ, 1905.
22. Схема-план території міста Запори́жжя та околишніх залюднених пунктів по стану їх на 15/ІХ/1929 р. Масштаб 1: 25000. Склало Проект-бюро НКВС з планів здійсання Дніпрельстану 1922-1923 р. – Харків, 1929. – 49 арк.
23. Трехверстовая военно-топографическая карта Российской Имперіи, рядъ XXVII, листь 13. Екатеринославской. Код доступа: <http://narod.ru/disk/27462863000/r27.rar.html>.

Приложение 1. Схема балочной системы Верхней Хортицы*.

1. о. Мало-Хортицкий [17], Хортицкий Степок [17], Shweinskopf (Свинная Голова) [5];
2. Grosse Felsen (Большие Кручи) [5];
3. Affenkopf (Голова Обезьяны) [5];
4. Царская Пристань [17], Zarskaja Pristanj [5];
5. Вырва [17], «Wirwe» [5];
6. Grosse Quelle «Sprints» (большой родник «Быстрый») [5];

7. Kleine Quelle (маленький родник) [5];
8. Речище [17], б. Безіменна [22], Altes Dnjegr Bett (русло (речище) Старого Днепра) [5];
9. б. Щавельна [22], Altes Dnjegr Bett (русло (речище) Старого Днепра) [5];
10. р. Хортица [13; 8; 4], б. Хортица [18], р. Хортица Сухая [14], Chortysu R. [7], р. Верхняя Хортица [17; 19], Flüsschen Chortitza [5];
11. б. Придніпровська [22];
12. б. Чортова [22];
13. б. Мелен-Лехт [22];
14. ов. Березнеговатой [4; 23], Куте лехть [20], б. Берестовая [17], б. Хуторська [22];
15. Воды лехть [20], б. Воде-Лехт [22];
16. б. Малишовка [22];
17. Ільке лехть [20], б. Лукашова [22];
18. ов. Койдацкой [4; 23], б. Кайдацкая [17], б. Терновська [22];
19. Носивца лехть [20], б. Водяна [22];
20. б. Ней-Лехт [22];
21. Шлей лехть [20], б. Шлей-Лехт [22];
22. Вольвсь лехть [20];
23. б. Канцлерка [6], ов. Кацорской [4], ов. Канцеровской [23], б. Канцерская [17], б. Канцеровка [22], Qwellen bach (Родниковый ручей) [5];
24. Клеець лехть [20], б. Клеец-Лехт [22];
25. Кетель лехть [20], б. Кат-Лейхт [22];
26. Боромь лехть [20];
27. Нчека (Ільчека?) лехть [20], б. Ічек [22];
28. Каольк лехть [20];
29. Гитрейде лехть [20], б. Хлібна [22];
30. Гольть лехть [20], б. Гат-Лейхт [22], Kohlen Brennerei (Угольный Завод?) [5];
31. Кегель Шеинь лехть [20], б. Тигель-Шейн [22], Holztal (Лесная Долина) [5];
32. ов. Косаревь [4], б. Ново-Слободська [22], Ziegelscheunental (Долина Кирпичных Сараев?) [5];
33. Гольть лехть [20], б. Чортова [22];

*Рельеф местности и границы населенных пунктов — на 1923 г.; последовательность вариантов топонимов — по хронологическому принципу; в квадратных скобках — порядковый номер источника в Списке использованных источников и литературы.



P.S. Автор будет чрезвычайно благодарен за уточнение и дополнение фактов, содержащихся в статье.